



Provincia  
di Milano

farsi  prossimo



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,  
educazione interculturale*

Provincia di Milano - Assessorato all'Istruzione  
Centro COME – Cooperativa Farsi Prossimo

# PROGETTO "NON UNO DI MENO"

PER L'INTEGRAZIONE POSITIVA DELLE RAGAZZE E DEI RAGAZZI IMMIGRATI  
Biennio 2005-2007



Montebelluna, 8 maggio 2007



# PROGETTO "NON UNO DI MENO"

Biennio 2005 - 2007



## Perché il progetto?

- per promuovere l'inserimento scolastico positivo nelle scuole secondarie di II grado
- per prevenire l'insuccesso scolastico
- per ridurre la dispersione e l'abbandono
- per sostenere i progetti di accoglienza e intercultura delle scuole
- per migliorare la collaborazione con i genitori stranieri





## L'integrazione scolastica delle ragazze e dei ragazzi immigrati



Chi sono gli adolescenti stranieri che vivono in Italia e frequentano la scuola ?

- una grande pluralità di provenienze
- una grande varietà di viaggi e di storie
- una mappa etnica in rapido cambiamento

Tre gruppi di adolescenti stranieri

- Nati in Italia o arrivati nell'infanzia
- Minori non accompagnati
- Nati all'estero e ricongiunti alla famiglia all'età di 12/13/15 anni



## L'integrazione scolastica delle ragazze e dei ragazzi immigrati



I minori non accompagnati costituiscono un folto gruppo proveniente in gran parte da tre paesi Marocco, Albania e Romania. Sono marginalizzati, invisibili e soli.

I nati in Italia o arrivati nell'infanzia che costituiscono la così detta **seconda generazione** hanno percorsi di istruzione e formazione simili a quelli dei loro coetanei italiani, le loro **acquisizioni culturali e linguistiche** sono state **precoci**



## L'integrazione scolastica delle ragazze e dei ragazzi immigrati



I nati all'estero e ricongiunti alla famiglia all'età di 12/13/15 anni hanno vissuto l'esperienza della migrazione in prima persona

Hanno una condizione di vita sospesa tra riferimenti diversi a metà strada tra il contesto d'origine e il paese di accoglienza

Hanno già studiato, hanno sperimentato una frattura nella loro esistenza prima e dopo il viaggio di emigrazione



Non conoscono la lingua italiana o non la conoscono abbastanza per proseguire gli studi nella scuola superiore

Come tutti gli adolescenti sono proiettati nella costruzione del futuro

## L'integrazione scolastica delle ragazze e dei ragazzi immigrati



La situazione scolastica è segnata da molte difficoltà:

- **Accoglienza:** a 14/15 anni in quale ordine di scuola inserirli?
- **Ritardo:** colpisce i ragazzi e le ragazze più grandi, inseriti in classi inferiori di 2 e più anni rispetto all'età anagrafica
- **Nazionalità:** insuccessi più diffusi tra i ragazzi provenienti dai contesti asiatico e africano, meno marcati fra coloro che provengono dall'America Latina e dall'Europa dell'Est
- **Successo:** divario % di -12,56 punti a sfavore degli studenti stranieri rispetto agli esiti dei loro compagni italiani
- **I docenti:** solitudine e necessità di formazione per insegnare nella scuola plurilingue e multiculturale



Provincia  
di Milano

farsi  prossimo



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,  
educazione interculturale*

... i professori non sapevano cosa fare con me, perché non sapevo né italiano, né inglese, non sapevo niente. Non sapevano come comunicare con me, facevano una pena ...  
Veramente sono stata un po' viziata dai miei professori. Io ero esonerata dai compiti, da tutto tranne che da matematica perché la sapevo fare ... ero pigra, dopo tanto tempo senza far niente. Ho imparato l'italiano, ma per le altre materie non mi sono sforzata molto ... ho iniziato a subire le conseguenze solo in prima superiore ...

Jinchuan (Cina)

(a cura di) M. Chiara Patuelli, Verso quale casa. Ed. Giraldi, Bologna 2005

## LE AZIONI DI PROGETTO







## LE AZIONI DEL PROGETTO

# Laboratori Elledue



Realizzazione di **22 moduli** sperimentali di **Italiano L2**, rivolti a ragazze e ragazzi neoarrivati, inseriti negli **Istituti Tecnici e Professionali** della Provincia di Milano.



I laboratori sono organizzati in **moduli di 30/50/40 ore** ciascuno, prevedono

- test di ingresso
- prove di verifica in itinere
- prove in uscita

Si realizzano in modo flessibile, a seconda della programmazione didattica di istituto

# Laboratori Elledue

## Insegnamento-apprendimento dell'Italiano L2



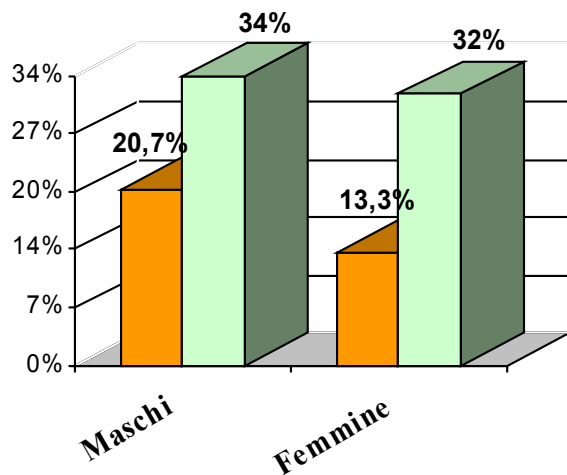
- Non solo la conoscenza delle strutture linguistiche ma la competenza linguistica e comunicativa
- Il concetto di interlingua (lingua come continuum) comporta l'idea di un apprendente in evoluzione
- Non la singola struttura grammaticale tipica di un'idea di lingua parcellizzata, ma estrapolata da un contesto linguistico globale
- Utilizzo di testi e non parole o frasi, testi autentici il più vicino possibile a contesti comunicativi reali
- Globalità della lingua: quindi non più solo test scritti, ma anche test di ascolto e di produzione orale

# Laboratori Elledue

## Insegnamento-apprendimento dell'Italiano L2

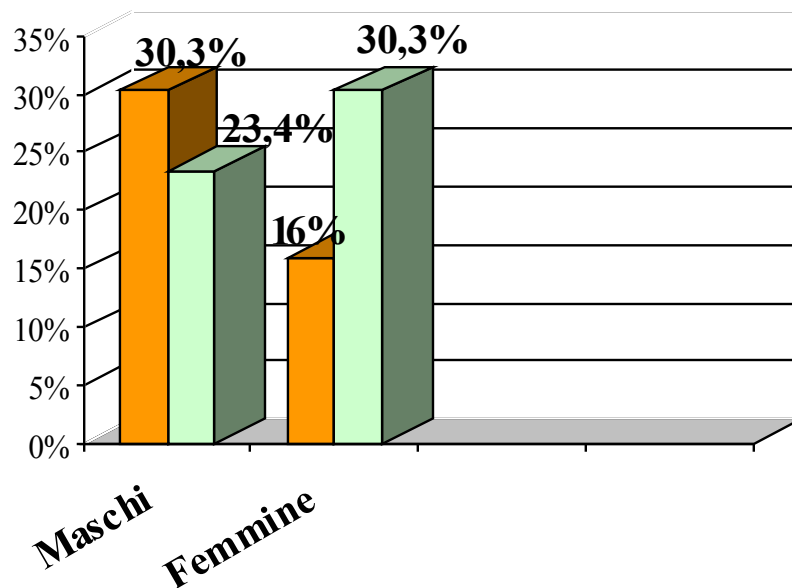


a.s 2005/06



■ 14 - 15 anni ■ 16 - 18 anni

a.s 2006/07



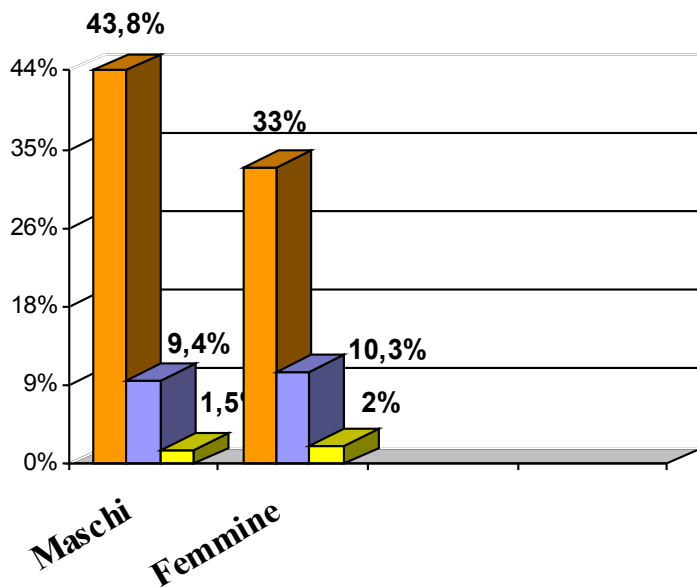
■ 14 - 15 anni ■ 15 - 18 anni

# Laboratori Elledue

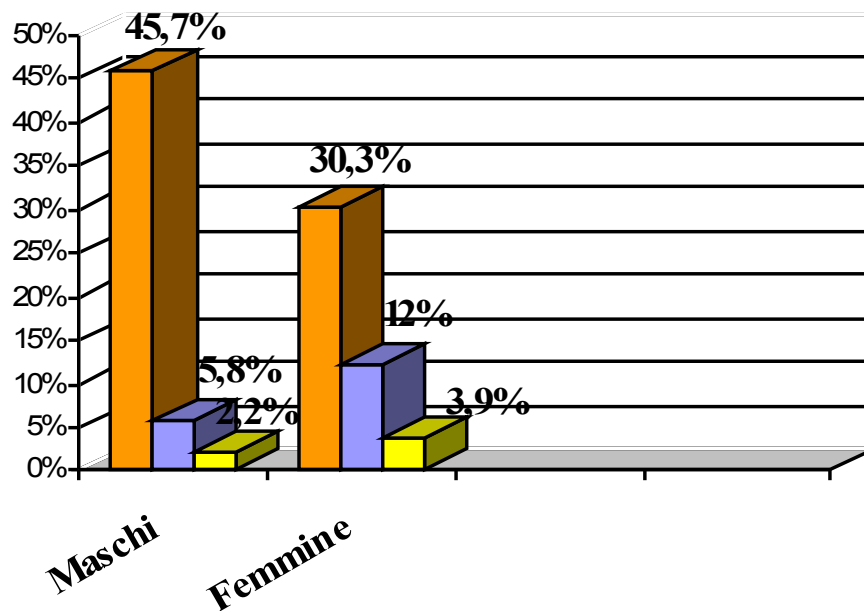
## Insegnamento-apprendimento dell'Italiano L2



a.s 2005/06



a.s 2006/07



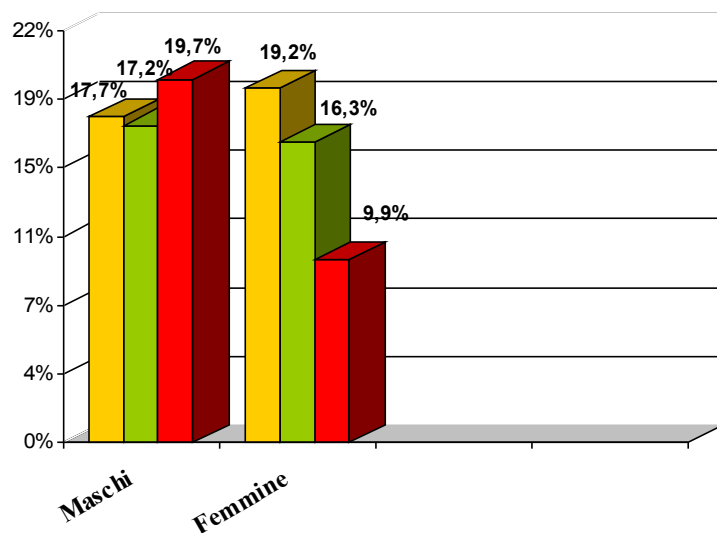
■ Classe 1° ■ Classe 2° ■ Classe 3°

# Laboratori Elledue

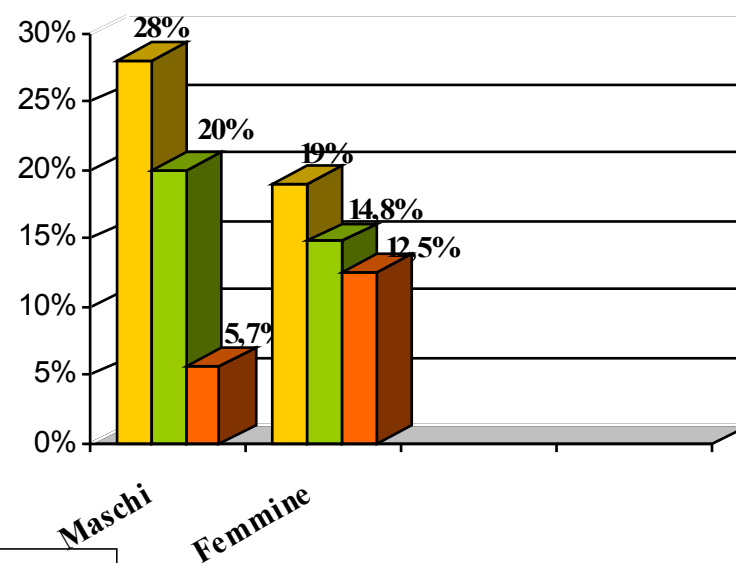
## Insegnamento-apprendimento dell'Italiano L2



a.s 2005/06



a.s 2006/07



■ Livello A1   ■ Livello A2   ■ Livello B1

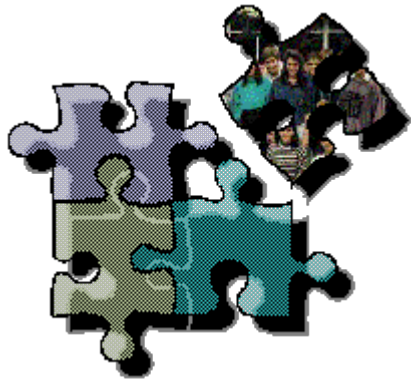
● ● ●

## LE AZIONI DEL PROGETTO

### Formazione nel biennio 2005/07



Incontri di formazione con gli insegnanti delle scuole secondarie di II grado del territorio sull'apprendimento della seconda lingua



- Apprendimento nell'adolescenza e in contesti comunicativi reali
- Raccolta e diffusione di buone pratiche, materiali didattici
- Attenzione alla rilevazione delle competenze e alla valutazione
- Attenzione allo sviluppo delle abilità di scrittura, facilitazione del testo e alla valutazione



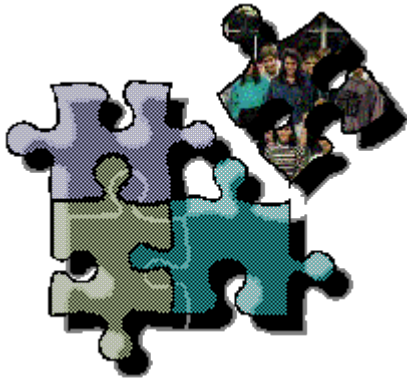
## LE AZIONI DEL PROGETTO

### Formazione nel biennio 2005/07



## GRUPPI DI APPRENDIMENTO E SCAMBIO

- Apprendere e valutare l'italiano L2 nel quadro comune di riferimento europeo
- Studiare in italiano L2. Uso di testi e modalità di facilitazione
- Scrivere in italiano L2. Raccontare, descrivere, prendere appunti, compilare un modulo ...



## CONVERSAZIONI CON LE SCUOLE

- Accoglienza, piano personalizzato e valutazione.
- Progetto PASS di Reggio Emilia
- I "nuclei fondanti" delle discipline: alcuni esempi (MI)
- "In alto mare. Materiali di italiano L2 per la scuola superiore" (MI)
- Valorizzare le storie di vita e le lingue d'origine delle ragazze dei ragazzi stranieri (MI)
- Materiali e strumenti didattici semplificati: un sito di storia per alunni stranieri di Padova

LE AZIONI DEL PROGETTO

# Sportello Scuole Multiculturali



Consulenza alle scuole e ai docenti, in presenza e on line, su:

- Inserimento scolastico
- Progettazione degli interventi



... ma anche ragazzi e ragazze neoarrivati  
... genitori stranieri



## LE AZIONI DEL PROGETTO

### Sito dedicato

Predisposizione e attivazione di un **sito dedicato alle scuole secondarie di II grado**, a carattere operativo e interattivo, contenente:



#### ■ Documenti per l'accoglienza

- Vademecum sulle procedure e le modalità di accoglienza
- Protocolli d'istituto
- Libretti genitori tradotti in 8 lingue per orientare genitori e studenti  
sull'organizzazione e il funzionamento della scuola in Italia
- Progetti d'istituto

#### • Materiali didattici per la lingua 2

- Test d'ingresso di Italiano L2
- Programmazione di base

#### • Strumenti per l'inserimento scolastico

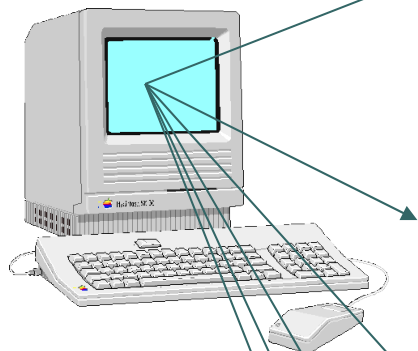
- Scheda studente (anche in versione bilingue italiano-cinese)
- Tracce di colloqui di valutazione

#### • Progetti

- Futuri cittadini

#### • Dati e normativa

#### • Bibliografie



## LE AZIONI DEL PROGETTO

# Orientamento vademecum plurilingue per le famiglie immigrate



說 說 釋 也 从 言 兑 聲

ソジェットの名称が、しばしば最高品質の翻訳と同じ意  
たしたちの提供する翻訳サービスは、多くのみなさまに  
ります。

わたしたちは設立以来25年の経験を誇り、ソジェット|  
大規模の多言語出版企業です。

Elaborazione e diffusione di un opuscolo  
plurilingue rivolto ai genitori immigrati per:

- Presentare la scuola secondaria di II grado
- Facilitare le scelte relative alla prosecuzione degli studi in Italia

# LE AZIONI DEL PROGETTO

## Mediazione



Possibilità per le scuole di richiedere il servizio di mediazione , che sarà garantito da un **equipe di mediatori** linguistico-culturali per:

- **Prima accoglienza**
- **Colloqui di orientamento**
- **Informazioni in lingua**
- **Valutazione**

*Traduzione di documenti e materiali informativi*  
*Gestione della fase di accoglienza*  
*Relazione con le famiglie*  
*Ri-orientamento*



LE AZIONI DEL PROGETTO  
**Intercultura**



Concorso di narrazione per giovani stranieri  
per valorizzare le storie e i riferimenti  
culturali dei paesi d' origine

**in collaborazione con**

**Assessorato alla Cultura della Provincia di  
Milano**

